

Competence in Multilingual Education

¹ Shara Mazhitaeva

² Janna Balmagambetova

³ Nadezhda Khan

¹⁻³ Karaganda State University named after the academician E.A. Buketov, Kazakhstan

¹Dr. (Philology), Professor

E-mail: S_mazhit@mail.ru

² Dr. (Philology), Associate Professor

E-mail: janna1965@rambler.ru

³ Ph D (Philology), Associate Professor

E-mail: hnadejda@yandex.ru

Abstract. The article deals with the competence approach towards the study of Kazakh, Russian and English languages as part of the cultural program of the "Languages Trinity" and multilingual education. Change of the educational paradigm demands close attention of the teachers of Russian language to the methodological tools of graduates' language training as a way to enhance the competitiveness of future professionals.

Keywords: experiment; multilingual education; competence; language levels; methodological tools; innovation; training and methodological support.

Введение. Сегодня совершенно очевидна необходимость в конвертируемости образовательной парадигмы для решения государственных задач первостепенной важности, в числе которых конкурентоспособность выпускников отечественных вузов, удовлетворение спроса на рынке труда, высокий профессионализм будущих специалистов и др. Преимущество обучения языкам – одна из основных стратегических линий формирования высоко образованной личности – является одной из важнейших направлений, разрабатываемых Президентом Республики Казахстан: реализация культурной программы «Триединство языков», внедрение полиязычного образования, преимущество триязычного образования в системе образования. Ключевым тезисом интерактивной лекции «Казахстан на пути к обществу знаний» Президента Республики Казахстан Н.А. Назарбаева было положение о том, что молодые выпускники вузов должны стать профессионалами, востребованными в любом уголке земного шара и способными обеспечить Казахстану в XXI веке развитие успеха и благополучия.

Материалы. На базе Карагандинского государственного университета им. академика Е.А. Букетова в 2008 году внедрен эксперимент по полиязычному образованию студентов неязыковых факультетов. Концепция полиязычного образования была ориентирована на углубленное изучение государственного казахского, языка межнационального общения – русского, языка международного общения – английского. Особое внимание уделено профессионально ориентированному обучению языкам с целью подготовки специалистов, свободно владеющих тремя языками, что соответствует Закону о языках Республики Казахстан [1, С. 8-9], и, несомненно, повысит, конкурентоспособность специалистов.

Современная образовательная парадигма потребовала от специалистов в лингводидактическом аспекте взаимосвязанного изучения языков через призму культуры, которое можно интерпретировать как усвоение языка через изучение культуры народа – носителя изучаемого языка. Следовательно, основными компетенциями, на которые опирается методический инструментарий преподавателей в группах полиязычного образования, являются профессиональная, коммуникативная, лингвострановедческая.

Необходимость формирования профессиональной компетенции студентов экспериментальных групп потребовала подготовки солидной учебно-методической базы. Поскольку языковая личность триязычного специалиста ориентирована прежде всего на успешную коммуникацию в деловой сфере, преподавателями с этой целью были разработаны нормативная база [2, 3, 4, 5] и обеспечена учебно-методическая база обучения:

корректировка учебных планов, разработка типовых программ в соответствии с сертификационными языковыми уровнями обучения, учебно-методические комплексы для уровневой подготовки студентов (вариативные уровни А-1, А2, основные – В – 1, В – 2, углубленный – С – 1), мультимедийный презентационный материал, изданы электронные учебные пособия, триязычные казахско-русско-английские, англо-русско-казахские терминологические словари по отраслям знаний, разговорники и т.д. Учебно-методическая база языкового материала на начальных курсах подготовки студентов призвана обеспечить подготовку к восприятию спецдисциплин на трех языках.

Коммуникативный принцип обучения языку актуализирует эту проблему, т.к. языковая коммуникация является необходимым условием существования и развития человеческой культуры, обеспечивая единство культурных процессов в рамках данной общности: создание, хранение и передачу культурных ценностей. [6, С. 115] Современная образовательная парадигма позволяет методистам-словесникам исследовать слово как феномен культуры, текст – как явление культуры, обращать особое внимание не только на формирование определенных коммуникативных навыков на изучаемом языке, но и речевой реализации коммуникативных задач в профессиональной сфере. Вместе с профессиональной и коммуникативной компетенциями (решение коммуникативных задач с помощью языка, культура речевого общения в профессиональной и деловой сферах общения и др.) не вызывает сомнения важность формирования лингвокультурологической компетенции (осознание языка как феномена культуры, языковой картины мира, национально-культурного компонента значения языковых единиц) как важного компонента обучения, без которого невозможно полноценное обучение языкам.

Дискуссия. Языковые знания сегодня рассматриваются как триединство ценностей: 1) языковое образование как государственная ценность; 2) языковое образование как общественная ценность; 3) языковое образование как личностная ценность.

Сегодня, когда перед системой образования ставится задача внедрения новейших методик уже дошкольной подготовки и раннего трехязычия – с одной стороны, в 32 вузах с 1 сентября 2012 года внедрена подготовка более 5,5 тысяч студентов спецотделений, что позволит в ближайшее время получить не только конкурентоспособных полиязычных специалистов, но и осуществить массовое внедрение полиязычия на всех этапах образования «Дошкольное образование – ШКОЛА – ВУЗ – Дошкольное образование», что позволит сделать процесс полиязычного образования непрерывным.

Считаем важным обратить внимание на формирование компетентностного подхода к обучению языкам в рамках полиязычного образования, поскольку в основной школе языки традиционно изучались в трех аспектах: теоретические аспекты языка, формирование орфографических и пунктуационных навыков, развитие связной речи и совершенствование речевой культуры. Практика свидетельствует о том, что знание орфографических и пунктуационных правил, особенно в том виде, в котором они представлены в большинстве учебников, не гарантирует успешного применения их на письме; а задания по развитию речи и формированию речевой культуры зачастую не способствуют формированию языковой личности носителя конкретного языка. Неслучайно сегодня остается актуальным вопрос о важности лингвокультуроведческого и страноведческого аспектов в методике преподавания языков, необходимости сопоставительной грамматики и стилистики с родным языком студентов. К слову, традиционные ошибки на согласование (при отсутствии в казахском языке категории рода), предложное управление (при отсутствии в родном языке студентов предлогов), правильное интонирование речи (при наличии разных интонационных конструкций и моделей интонирования в сравниваемых языках) и т.д. требуют систематической работы на каждом занятии.

Лингвострановедческое описание речевого поведения, реалий культуры, лексики с национально-культурным компонентом значения в русском, английском и родном языках и культурах позволит "проникнуть" в языковую картину мира иной лингвокультурной общности и усвоить национально-культурную специфику языковых средств, обеспечивающих общение и культурные потребности человека, поможет создать когнитивную базу, что будет способствовать совершенствованию обучения упоминаемым языкам, предупреждая не только языковую, но и межкультурную интерференцию.

Знание двух и более языков – явление прогрессивное, оно способствует ускоренному интеллектуальному развитию, формирует гибкость мышления. По мнению Олжаса Сулейменова, если программа триязычия будет реализована в республике, то через десяток лет перед нашей молодёжью будет открыт весь мир [7, С. 5]. С особым удовлетворением можно отметить, что полиязычное образование стало активно внедряться в систему среднего образования. Так, полиязычное образование внедрено в школах «Мурагер», «Дарын», № 2 средняя школа для одаренных детей им. Нурмакова и др. г. Караганды, а выпускники данных школ успешно продолжают полиязычное образование на юридическом, физическом, химическом и других факультетах Карагандинского государственного университета.

Дву- и трехязычие – сложное явление, привлекающее пристальное внимание ученых. [8, С. 21] Особый интерес вызывают вопросы сопоставительной грамматики функционирующих языков, социолингвистические аспекты взаимодействия языков, лингвистическая интерференция, межкультурная коммуникация и идентичность, языковое сознание билингва и т.д. [9, С. 7] Вместе с тем, данный вопрос требует не только разработки методического аспекта, но и учета психофизиологического фактора. По наблюдениям некоторых исследователей в настоящее время имеет место перекосяк в обучении иностранным языкам, когда ребенка начинают учить английскому языку чуть ли не с детского сада, а во многих школах – с 1–2 класса. Авторы считают это опасным явлением. «Уже сейчас родители бьют тревогу по поводу того, что на 2–3 году обучения дети стараются больше говорить на английском, нежели на родном языке» [10, С. 8–9].

Неслучайно сегодня уже стоит вопрос прагматического решения реализации языкового планирования, который должны решать не только специалисты-словесники, но и государственные органы, должны быть определены сферы конкретного функционирования каждого из языков.

Выводы. Таким образом, считаем эксперимент успешно реализованным. Высокие требования к профессионализму специалистов на современном рынке услуг обусловили необходимость изменения методологической базы к процессу обучения в целом, интегративность методического инструментария в вопросах языкового образования. Вместе с тем, невозможна целостная языковая подготовка выпускника вуза в процессе формирования только коммуникативной или профессиональной компетенции без лингвокультурологической, которая основана на языковой личности носителя конкретного языка.

Сегодня как никогда важны разработки новых креативных подходов методической базы в обучении языкам, предполагающим комплексный подход к триязычию, без которой невозможно реализовать профессиональную языковую подготовку высококвалифицированных специалистов.

Примечания:

1. Закон Республики Казахстан. «О языках в Республике Казахстан» (по состоянию законодательства на 13 марта 2000 года). Астана: ИКФ «Фолиант», 2000. С. 8–9.
2. Концепция полиязычного образования. Сост. Кубеев Е.К., Жетписбаева Б.А. и др. Караганда. Изд-во КарГУ. 2008. 38 с.
3. Типовая программа по базовому русскому языку для неязыковых специальностей. Сост. Жетписбаева Б.А., Хан Н.К. и др. Караганда: Изд-во КарГУ, 2010. 57 с.
4. Типовая программа по базовому казахскому языку для неязыковых специальностей. Сост. Жетписбаева Б.А., Айтпаева Б.М. и др. Караганда: Изд-во КарГУ, 2010. 59 с.
5. Типовая программа по базовому английскому языку для неязыковых специальностей. Сост. Жетписбаева Б.А., Асанова Д.Н. и др. Караганда: Изд-во КарГУ, 2010. 57 с.
6. Иванов В.В., Топоров В.Н. К истокам славянской социальной терминологии (семантическая сфера общественной организации, власти, управления и основных функции) // Славянское и балканское языкознание. Язык в этнокультурном аспекте. М.: Наука, 1984. С. 115.
7. Сулейменов О. Всегда был и остаюсь интернационалистом // Литературная газета. 2008. 4 сент. С. 5.

8. Махмудов Х.Х. Русско-казахские лингвостилистические взаимосвязи. Алма-Ата. Наука Каз ССР, 1989. С. 21.

9. Хасанов Б. Языки народов Казахстана и их взаимодействие. Алма-Ата: Наука КазССР, 1976. 216 с.

10. Ахметжанова З.К. О некоторых аспектах трехязычия // Триединство языков: Проблемы и перспективы. Материалы республик. науч.-практ. конф., посвященной 20-летию Независимости Республики Казахстан. Караганда: КарГУ, 2011. С. 8–9.

УДК 378

К вопросу о компетенциях в полиязычном образовании

¹ Шара Мажитаева

² Жанна Балмагамбетова

³ Надежда Хан

¹⁻³ Карагандинский государственный университет им. Е.А. Букетова, Казахстан

¹доктор филологических наук, профессор

E-mail: S_mazhit@mail.ru

²доктор филологических наук, доцент

E-mail: janna1965@rambler.ru

³кандидат филологических наук, доцент

E-mail: hnadejda@yandex.ru

Аннотация. Статья посвящена вопросам компетентного подхода обучения государственному (казахскому), русскому и английскому языкам в рамках реализации культурной программы «Триединство языков» и полиязычного образования. Изменение образовательной парадигмы потребовало от преподавателей-русистов пристального внимания к методическому инструментарию языкового образования выпускников как способу повышения конкурентоспособности будущих специалистов.

Ключевые слова: эксперимент; полиязычное образование; компетенции; языковые уровни; методический инструментарий; инноватика; учебно-методическая обеспеченность.